

# festival **film** international du d'éducation d'Évreux

## PRÉSENTE SA COLLECTION DE DVD

The international Education Film Festival presents its DVD collection

Le Festival international du film d'éducation à Évreux vise à faire connaître les films témoignant des problématiques de l'éducation : films questionnant notre rapport au monde, d'évolution ou de passage, d'apprentissage ou de transmission... Il est organisé chaque année en décembre depuis 2005 par les CEMÉA. La collection vidéo « Le Festival international du film d'éducation présente » complète et prolonge le soutien accordé à ces films. À travers cette collection, les CEMÉA s'engagent à faire rencontrer ces films d'éducation, peu ou pas diffusés dans le cadre commercial à des publics toujours plus nombreux et à tout un ensemble de réseaux aux ambitions sociales ou éducatives pour amplifier des débats citoyens sur l'éducation.

The International Education Film Festival in Evreux introduces films dealing with education issues : films that question our relation to the world, films about changes, journeys, trainings or transmissions... It has been organised every year since 2005 in December by the CEMEA. The video collection « The International Education Film Festival presents » completes and prolongs the support granted to those education films. Through this collection, the CEMEA undertake to make those education films, which are little or not shown in the theatrical marketplace, meet always bigger audiences and social or educational centres, thus increasing the citizen debates on education.

## SOMMAIRE

**LES NOUVEAUTÉS** page 2

**NOS SÉLECTIONS DE FILMS** page 4

**LES FILMS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE** page 10

**BON DE COMMANDE** page 23

**CEMÉA**  
L'ELAN FORMATION

[www.cemea.asso.fr](http://www.cemea.asso.fr)  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



# COMPLÉTER VOTRE COLLECTION AVEC LES NOUVEAUTÉS



**Prix du meilleur  
long métrage  
de fiction 2020**



## Kuessipan

Myriam Verreault, 117 min, Canada, fiction

**émancipation - écriture - racisme**

Nord du Québec. Deux amies inséparables grandissent dans une réserve de la communauté innue. Mikuan vit au sein d'une famille aimante et Shaniss tente de se construire malgré une enfance bafouée. Petites, elles se promettent de toujours rester ensemble. Mais à l'aube de leurs 17 ans, leurs aspirations semblent les éloigner : Shaniss fonde une famille, tandis que Mikuan s'amarache d'un blanc et rêve de quitter cette réserve devenue trop petite pour elle...

**emancipation - writing - racism**

Two girls grow up as best friends in an Innu community, in Quebec. While Mikuan has a loving family, Shaniss is picking up the pieces of her shattered childhood. As children, they promised each other to stick together no matter what. But as they're about to turn 17, their friendship is shaken when Mikuan falls for a white boy, and starts dreaming of leaving the reserve that's now too small for her dreams.



**Prix du meilleur  
long métrage  
documentaire 2020**



## Une fois que tu sais

Emmanuel Capelin, 104 min, France, documentaire

**écologie - espoir - politique**

Confronté à la réalité du changement climatique et à l'épuisement des ressources, le réalisateur Emmanuel Capelin devient convaincu de l'imminence d'un effondrement de notre civilisation. Mais comment continuer à vivre avec l'idée que l'aventure humaine puisse échouer ? En quête de réponses, il part à la rencontre d'experts et de scientifiques. Une odyssée qui touche à l'intime et transforme notre regard sur nous-même et sur le monde pour mieux construire l'avenir.

**ecology - hope - politics**

Once You Know is the intimate journey of director Emmanuel Capelin across a world at the edge of climate-induced collapse. His voyage into this uncharted territory is that of a whole generation, turning to climate scientists, local democracy, grassroots initiatives and mass rebellion in the courageous search for an exit.



**Premier prix des films  
courts et moyens  
métrages 2020**



## Papa s'en va

Pauline Horovitz, 52 min, France, documentaire

**famille - portrait**

Papa part à la retraite. Il quitte ce travail auquel il a consacré toute sa vie. Il quitte ce service hospitalier qu'il a dirigé tant d'années. Comment alors combattre l'oisiveté, l'inaction ? Comment occuper ces jours de liberté nouvelle ?

**family - portrait**

Dad is retiring after a long career for which he devoted his whole life. He is leaving the hospital department that he ran for such a long time. How can he fight idleness, inaction? How can he fill his new freedom days?



**Mention du Grand  
Jury courts et moyens  
métrages 2020**



## Formulaire (Le)

Filip Flatau, 54 min, France, documentaire

**filiation - identité - portrait**

Depuis des années Filip cherche à faire parler sa mère de son enfance. Sauvée du ghetto de Varsovie puis cachée à la campagne jusqu'à la fin de la guerre, elle a toujours gardé ce passage de sa vie secret. Au fil de la rédaction d'un formulaire pour faire reconnaître comme « Justes parmi les Nations » la famille qui l'a sauvée, sa parole va peu à peu se libérer.

**filiation - identity - portrait**

For years Filip has been trying to get his mother to talk about her childhood. Saved from the Warsaw ghetto and then hidden in the countryside until the end of the war, she has always kept this part of her life secret. She will gradually put words on her memories as she fills out the form to have the family that saved her recognised as "Righteous Among the Nations".



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Prix du Jury Jeunes et Étudiants des courts et moyens métrages 2020**



## # Só vai

Capucine Boutte, Emmanuel Saunier, 50 min, France, documentaire  
**cultures - sport**

Douze jeunes femmes de Seine Saint-Denis accueillent une équipe de jeunes brésiliennes venues de leur favela. Leur passion commune : jouer au rugby. Pendant un mois, elles forment une seule et même équipe. Les filles s'interrogent sur ce qui fait leurs racines, leurs cultures et leurs identités respectives.

**culture - sport**

Twelve young women from Seine Saint-Denis welcome a team of young Brazilian women arriving from their favela. Their common passion: playing rugby. During one month, they form a single team. The girls reflect on their roots, cultures and identities.



**Prix spécial des courts et moyens métrages 2020**



## Kiltti Tyttö (Good Girl)

Merja Majjanen, 12 min, Finlande/Estonie/Portugal/Italie, fiction  
**enfance - famille - violence conjugale**

Après avoir été récompensée par son père pour avoir été une bonne fille, une petite fille naïve apprend ce que cela signifie vraiment d'en être une.

**childhood - family - domestic violence**

After being rewarded by her father for being a good girl, a naive little girl learns what it really means to be one.



**Mention du Jury Jeunes et Étudiants des courts et moyens métrages 2020**



## Entracte

Anthony Lemaître, 16 min, France, fiction  
**adolescence - cinéma**

Yacine et ses deux potes veulent à tout prix voir « Fast & Furious 8 » dans leur Multiplexe de banlieue. Hélas pour eux, ils n'ont que les moyens d'aller voir la séance de ciné-club. Pour Yacine, ce qui devait être un stratagème va se transformer en expérience étonnante.

**adolescence - cinema**

Yacine and his two friends are desperate to see "Fast & Furious 8" in their Suburban Multiplex. Alas for them, they can only afford the film club session. For Yacine, what was supposed to be a ploy turns into an amazing experience.



## Sélection de films Jeune Public de la 16e édition

### Voir descriptif page 6

# NOS SÉLECTIONS DE FILMS



## Sélection de films d'animation Volume 1

63 min

### Les Escargots de Joseph

Sophie Roze, 2009

**intégration - handicap - non-discrimination**

Un petit garçon se rend compte qu'il ne faut pas être comme un escargot : être centré sur son nombril.

**integration - handicap - non-discrimination**

A little boy realise he should not be like a snail : focused on his own belly-button.

### Le Baiser de la lune

Sébastien Watel, 2010

**amour - tolérance**

L'amour de deux poissons mâles bouleverse la vision qu'a grand mère Agathe de l'amour.

**love - tolerance**

The love between two male fish shakes grandma Agathe's vision of love.

### Matopos

Stéphanie Machuret, 2007

**handicap - musique**

Un jeune aveugle réapprend à vivre grâce à la musicalité d'une flûte.

**handicap - music**

A young blind boy learns how to live again thanks to the musicality of a flute.

### Mon petit frère de la lune

Frédéric Philibert, 2008

**handicap - différence**

Une petite fille essaye de comprendre les différences de son frère.

**handicap - difference**

A little girl tries to understand the differences between her and her brother.

### Le Loup Blanc

Pierre-Luc Granjon, 2007

**fraternité - nature - enfance**

Les désillusions de deux frères face aux lois de la nature.

**brotherhood - nature - childhood**

The disillusionment of two brothers faced with the laws of nature.



## Sélection de films d'animation Volume 2

### Tulkou

Sami Guellaï et Mohammed Fadera, 11 min, France, animation

**solitude - écologie**

Un pêcheur trouve une étrange créature dans son filet et la ramène chez lui, heureux d'avoir enfin un compagnon. Mais il réalise que la créature dépérit et la ramène dans son environnement naturel, préférant être seul que la voir mourir.

**solitude - ecology**

A fisherman finds a strange creature in his net and brings it home, happy to finally have a friend. But he soon realises the creature is dying. He takes it back to its natural environment, since he'd rather be alone than see it die.

### Wind

Robert Loebel, 4 min, Allemagne, fiction animée

**environnement - nature - ville - histoires de vie**

Il s'agit d'un court film d'animation à propos de la vie routinière des habitants d'un pays venteux.

**environment - nature - town - life stories**

This is the daily life of people living in a windy area who seem helplessly exposed to the weather. However, the inhabitants have learned to deal with their difficult living conditions. The wind creates a natural system for living.

### One, Two, Tree

Yulia Aronova, 7 min, Suisse, animation

**nature - voyage**

Un arbre chausse des bottes et part à l'aventure. Un voyage amusant et surprenant.

**nature - journey**

A tree puts on some boots and goes on an adventure. A funny and surprising journey.

### Flocon de neige

Natalia Chernysheva, 6 min, Russie, fiction animée

**enfance - ouverture (ou non) au monde**

Un jour, un petit garçon africain reçoit une lettre d'un ami, et dans cette lettre, il y a un flocon de neige...

**childhood - openness (or not) to the world**

One day, a young African boy opens a letter from a friend and in this letter, he finds a snowflake...

### Nouvelles espèces / Novy druh

Katerina Karhánková, 7 min, République tchèque, fiction animée

**jeunesse - environnement - nature - ville**

Trois enfants découvrent un os mystérieux. À quel animal appartient-il ? Peut-être ont-ils découvert une nouvelle espèce !

**youth - environment - nature - town**

Three children discover a mysterious bone. What animal does it belong to? Perhaps they have discovered a new species!



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)





## Sélection de films Jeune Public de la 13<sup>e</sup> édition

### Courage / Head Up !

Gottfried Mentor, 3 min, Allemagne, animation, 2017

**relation éducative - apprentissage réciproque - humour**

Les enfants, même du genre poilu à quatre pattes, peuvent vraiment montrer aux adultes une chose ou deux sur la bravoure.

**relationship - learning mutual - humor**

Children, even the furry four-legged kind, can really show to adults a thing or two about bravery.

### La toile d'araignée / Pautinka / The cobweb

Natalia Chernysheva, 4 min, Russie, animation, 2017

**solidarité - amitié - tolérance**

Lorsque l'hostilité se transforme en amitié et en solidarité.

**solidarity - friendship - tolerance**

When hostility is transformed into friendship and solidarity.

### Chemin d'eau pour un poisson / Water path for a fish

Mercedes Marro, 8 min, Espagne, animation, 2017

**crise de l'eau - amitié - solidarité**

Par une nuit étoilée, Oscar aperçoit un petit poisson rouge qui se débat dans une flaque d'eau sale. À travers cette histoire toute en douceur et la musique très entraînante, le film traite des problèmes de sécheresse importants en Colombie.

**water crisis - friendship - solidarity**

On a starry night, Oscar sees a small goldfish trying to survive in a puddle of dirty water. Through this smooth history and the very rousing music, the film talks about important drought problems in Colombia.

### L'Orchestre / The Orchestra

Mikey Hill, 15 min, Australie, animation, 2017

**imaginaire - timidité - émotions**

Imaginez un monde où un orchestre de tous petits musiciens vous suit partout et joue la bande originale de votre vie, exprimant vos émotions, vos peurs et vos espoirs. Dans ce monde vit Ederly Vernon, un homme solitaire dont la timidité malade pousse son petit orchestre à jouer terriblement faux...

**imaginary - shyness - feeling**

Imagine a world where a tiny musicians follow you and play a soundtrack for your life - communicating your emotions, fears and hopes. In this world lives elderly Vernon; a lonely man whose crippling shyness causes his orchestral musicians to perform terribly out of tune. When Vernon and his little band fall for their new next door neighbour and her classical ensemble, they find themselves presented with perhaps their last chance at happiness - a chance to strike a chord and play in harmony. But first they must confront their stage fright.

### Bestioles et bricoles / Litterbugs

Peter Stanley-Ward, 15 min, Grande-Bretagne, fiction, 2017

**amitié - harcèlement - créativité - marginalité**

Aidée par ses créatures mécaniques volantes fabriquées par elle-même, une jeune inventrice et un super-héros pas plus haut que trois pommes parviennent à vaincre les intimidateurs de la ville et à trouver une amitié inattendue.

**friendship - harassment - creativity - marginality**

Helped by her self-made flying mechanical creatures, a young inventor and an enigmatic pint-sized superhero defeat the town bullies and find an unexpected friendship.



## Sélection de films Jeune Public de la 14<sup>e</sup> édition

### Drôle de poisson / Funny Fish

Krishna Nair, 6 min, France / Suisse, animation

**pollution des océans - entraide - humour**

Au milieu de l'océan, un groupe de poissons se réunit à la rescousse d'un poisson rouge qui flotte à la surface. Ils décident de faire tout ce qu'ils peuvent pour l'aider, ignorant que c'est en fait un ballon.

**ocean pollution - mutual assistance - humour**

In the middle of the ocean, a school of fish comes to the rescue of a red fish floating on the surface of the water. They try to do everything they can to help it, unaware that it's in fact a balloon.

### Scrambled

Bastiaan Schravendeel, 6 min, Pays-Bas, animation

**médias numériques - jeu - curiosité**

Lorsque Esra rate son train, elle décide de tuer le temps en jouant à un jeu rapide et tape-à-l'œil sur son smartphone. Un Rubik's Cube met son attention à rude épreuve...

**digital media - game - curiosity**

After Esra misses her train late one evening, she waits by playing on her cellphone. A discarded living Rubik's cube tries to get her attention in an attempt to get solved.

### Fourmis / Ameise

Julia Ocker, 4 min, Allemagne, animation

**travail - plaisir - changement**

Les petites fourmis travaillent ensemble, en parfaite harmonie. Mais que se passerait-il si l'une d'elles décidait de faire les choses différemment... ?

**work - fun - change**

The ants are working together perfectly. But what would happen if one ant decided to do things differently... ?

### Ici / Here

Aurélia Hollart, 15 min, France, fiction

**immigration - enfance - identité - timidité**

Axel a quitté la Guinée. Du haut de ses 8 ans, il découvre la banlieue française et sa nouvelle école. Mais son cœur est resté là-bas et Axel n'arrive plus à parler.

**immigration - childhood - identity - shyness**

Axel has left Guinea. At the tender age of eight, he discovers the suburbs of Paris and his new school. But his heart has stayed behind, and Axel can no longer speak.

### Théodore s'attire des ennuis

Jim Hansen, 17 min, Norvège, fiction

**harcèlement - dessin - entraide - imagination**

Pour échapper à un garçon qui les persécute, Theodor et Villja se réfugient chez un peintre fou capable de donner vie aux dessins. Ils se défendent à coup de pinceau magique face à l'intimidateur, jusqu'à ce que la situation dégénère... Avec un peu d'imagination et beaucoup de courage, ils parviennent à trouver le chemin de la réconciliation.

**bullying - drawing - mutual assistance - imagination**

Siblings Theodor and Villja escape from the school bully and have no choice but to seek shelter in a strange artist's house. They discover that he has a magical paintbrush that brings drawings to life. They use it to fight off the bully, until their creation gets out of control. With some imagination and tremendous courage, they find the way to reconciliation.



## Sélection de films Jeune Public de la 15<sup>e</sup> édition

### Pawo

Antje Heyn, 7 min, Allemagne, animation

**enfance - imagination - liberté**

Une petite poupée se découvre des pouvoirs magiques.

**childhood - imagination - freedom**

A little doll is discovering magical powers.

### Grand Loup & Petit Loup / Big Wolf & Little Wolf

Rémi Durine, 14 min, Belgique/France, animation

**amitié - solitude - supériorité - moquerie - regret - vivre ensemble**

Grand Loup vit seul et bienheureux au pied de son arbre, quand il voit surgir un Petit Loup bien décidé à lui tenir compagnie. Mais Grand Loup n'a que faire de sa compagnie. Il tient à son calme et à ses petites habitudes. Enfin, c'est ce qu'il croit.

**friendship - loneliness - superiority - mockery - regret - living together**

Big Wolf lives alone and blessed at the foot of his tree, when he sees a Little Wolf appear, determined to keep him company. But Big Wolf does not care about his company. He likes his calm and his little habits. Finally, that's how he believes.

### Good hearth

Evgeniya Jirkova, 5 min, Russie, animation

**famille - éducation - nourriture**

Dans une forêt vierge vit une famille primitive. Maman est stricte, folle et grincheuse, tout ce qu'elle veut, c'est que tout le monde mange bien et soit en bonne santé.

**family - education - food**

In a virgin forest lives a primitive family. Mom is strict, crazy and grumpy, all she wants is that everyone eats well and to be in good health.

### Deux ballons / Two balloons

Marck C. Smith, 9 min, Canada, animation

**amour - rencontre - aventure**

Très haut dans le ciel deux explorateurs font un tour du monde en ballon. Après des mois de navigation en solitaire, leurs deux digérables s'apprêtent à se croiser. Les aventuriers vont-ils réussir à se rencontrer ?

**love - meeting - adventure**

High up in the sky, two explorers go around the world in a balloon. After months of sailing alone, their two digibles are about to cross each other. Will they succeed in meeting each other?

### Le Renard et l'Oisille / The Fox and the Bird

Samuel Guillaume, Frédéric Guillaume, 12 min, Belgique, animation

**entr'aide - vivre ensemble - différence**

Le hasard fait d'un renard solitaire le père improvisé d'une oisille à peine sortie de l'œuf. C'est ainsi que deux routes se croisent pour faire naître une famille, jusqu'à ce que le destin rappelle à chacun le chemin qui est le sien.

**mutual aid - living together - difference**

Chance makes a lonely fox the improvised father of an owl barely out of the egg. This is how two roads intersect to give birth to a family, until destiny reminds everyone of the path that is his.



## Sélection de films Jeune Public de la 16<sup>e</sup> édition

### Zebra

Julia Ocker, 3 min, Allemagne, animation

**exclusion - différence - animaux**

Le héros, un zèbre tout mignon, a peur des moqueries des autres : il a perdu ses rayures. Va-t-il les retrouver ?

**exclusion - difference - animals**

The hero, a very cute zebra, is afraid of the mockery of others: he has lost his stripes. Will he find them again?

### Like and follow

Tobias Schlage, Brent Forrest, 2 min, Allemagne/Canada, animation

**nouvelles technologies - dépendance - loisirs**

Lorsqu'un enfant se met à passer du temps dans le monde réel, son smartphone se doit d'attirer à nouveau son attention.

**new technologies - addiction - leisure**

When a child starts spending time in the real world, his smartphone has to catch his attention again.

### My strange grandfather

Dina Velikovskaya, 8 min, Russie, animation

**environnement - recyclage - exclusion - famille - création**

Il met en scène une fillette qui vit au bord de la mer dans la pauvreté avec son grand-père, un homme lunaire et marginal. Dans le plus grand des secrets, ce dernier fabrique un robot à partir de déchets recyclés pour sa petite-fille qui n'aime pas leur condition de vie.

**environment - recycling - exclusion - family - creation**

It depicts a little girl who lives by the sea in poverty with her grandfather, a lunar and marginal man. In the biggest of secrets, he makes a robot from recycled waste for his granddaughter who doesn't like their living conditions.

### Petit Bonhomme de poche (Le)

Ana Chubinidze, 7 min, Géorgie/Suisse/France, animation

**amitié - différence - musique - handicap**

Un petit bonhomme mène une vie tranquille dans une valise installée sur un trottoir dans la grande ville. Un jour, son chemin croise les pas d'un vieil aveugle. Tous deux vont alors nouer des liens d'amitié grâce à la musique.

**friendship - difference - music - disability**

A little man leads a quiet life in a suitcase on a pavement in the big city. One day, his path crosses the footsteps of an old blind man. The two become friends through music.

### Tigre sans rayure (Le)

Paul Robine, Morales Reyes, 9 min, France/Suisse, animation

**animaux - différence - aventure**

Un petit tigre décide d'entreprendre un long voyage dans l'espoir de trouver ses rayures.

**animals - difference - adventure**

A little tiger decides to undertake a long journey in the hope of finding his stripes.



\* Dossier d'accompagnement téléchargeable sur [www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



## Sélection de 3 films de la 10<sup>e</sup> édition

### *The Shirley Temple*

Daniela Scherer, 10 min,  
Royaume-Uni, fiction animée

**enfance - genre**

Lors d'une soirée organisée par sa mère, un petit garçon voit la frontière entre l'enfance et l'âge adulte se faire de plus en plus floue. Dans ce court métrage expérimental, les personnages et les symboles, tous interchangeables, permettent d'examiner les relations entre adultes et enfants, entre évasion et sexualité.

**childhood - gender**

At a party organised by his mother, a little boy sees the border between childhood and adulthood become increasingly blurred. In this experimental short film, the characters and symbols, all interchangeable, are used to examine the relationships between adults and children, escape and sexuality.



### *Discipline*

Christophe M. Saber, 11 min,  
Suisse, fiction

**éducation - société**

Une petite fille fait une crise dans un supermarché pour obtenir de son père l'achat de bonbons. Cela lui vaut une giflette qui provoque un débat sur l'interdiction d'user de la violence physique dans l'éducation. Et comme tout le monde s'en mêle, la discussion se termine en bataille rangée devant le magasin. L'enfance révèle ainsi les tensions existant dans des rapports sociaux d'où le racisme est loin d'être absent.

**education - society**

9.30 pm in a grocery store in Lausanne, Switzerland. The shop is full of Egyptians and in a moment of anger, a father loses his patience and scolds his disobedient child. This shocks another customer, who immediately steps in to express his disapproval. Other customers join in the conversation. Discussion turns to debate and then argument. They gradually come to blows and the situation turns to chaos.



### *Le C.O.D et le Coquelicot*

Céline Rousset et Jeanne Paturle,  
24 min, France, documentaire animé

**éducation - école**

Dans une école primaire d'un quartier périphérique de Paris réputé difficile, où les équipes d'enseignants s'épuisent et se succèdent d'année en année, cinq jeunes maîtres sans expérience ont fait le pari de rester. Cinq ans après, ils nous parlent de leur quotidien dans ce lieu où ils tentent de construire, dans une alternance de découragement et de projets, une école comme les autres.

**education - school**

In a primary school on the outskirts of Paris renowned for being difficult, five young teachers without experience ventured to stay. Five years later, they talk about their daily lives in this place.



## Sélection de 3 films de la 11<sup>e</sup> édition

### *Le Mur et l'Eau*

Alice Fargier, 24 min,  
Suisse, documentaire

**enfance - cinéma**

Bradley (11 ans) vit dans une famille d'accueil. Après avoir vu le film *Le gamin au vélo*, il exprime ses impressions qui sont transmises à Luc Dardenne. Une belle rencontre a lieu entre un cinéaste et un enfant et un dialogue s'établit sur des thèmes comme la relation père-fils, l'enfance, le cinéma...

**childhood - cinema**

Bradley, 11, lives in a foster family. After watching the film *The Kid with a Bike*, he expresses his feelings, which are then shared with Luc Dardenne. This is the chance of a nice encounter between a film director and a kid. It initiates a dialogue on subjects such as the father-son relationship, childhood, cinema...



### *Je fais bien de me rappeler / Hago bien en recorder*

Cesar Roldan, 8 min, Espagne, fiction

**intergénérationnel**

Un grand-père et sa petite-fille dialoguent avec humour et tendresse sur les choses quotidiennes de la vie. Drôle de vie car le grand-père est atteint d'Alzheimer. Il y a tant d'amour entre eux pour lutter contre la gangrène de l'oubli, qu'ils inventent une relation sans pathos pour grappiller au maximum des instants de belle complicité.

**intergeneration**

A grand-father and his grand-daughter chat with humour and kindness about the little things that make their daily lives. Funny lives indeed, as it appears that the grand-father suffers from dementia. However, their love for each other is strong enough to beat sickness and oblivion. They learn how to make the most of these moments of deep and moving complicity.



### *Jackie / Džekis*

Giedrius Tamoševičius, 22 min,  
Lituanie, fiction

**parentalité - divorce**

Tom ne peut plus voir sa fille Urte que dans le bureau de protection de l'enfance en présence d'un superviseur et de son ex-femme. Malgré toutes ses tentatives il ne réussit que difficilement à regagner leur confiance. Désespéré, humilié, il décide alors de kidnapper sa fille.

**parenthood - divorce**

Tom cannot see his daughter Urte anymore, except in the child protection office with his ex-wife and a supervisor. Despite all his attempts, he struggles to regain their trust. Helpless, humiliated, he decides to kidnap his daughter.



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



## Sélection de 5 films de la 12<sup>e</sup> édition

### Jonas et la mer / Jonas and the sea

Marlies van del Wel, 11 min, Pays-Bas, animation

**projet de vie - confrontation de ses rêves**

Jonas a toujours rêvé de vivre au fond de l'océan... Mais c'est impossible. Ou bien... si ?

**life project - confrontation with one's dreams**

Jonas has always dreamt to live at the bottom of the ocean. But it is impossible. Or maybe ... if?

Dossier \*



### Vidéo\_souvenir

Milena Mardos, 9 min, France, animation

**apprentissage - enfance - vie quotidienne**

Olive vient de déménager. À l'aide d'un caméscope, elle filme sa vie quotidienne avec sa maman et sa peluche.

**learning - childhood - everyday life**

Olive has just moved out. With a camera she films her everyday life with her mother and her teddy bear.

Dossier \*



### Espace

Éléonor Gilbert, 15 min, France, documentaire

**égalité des genres - école - société**

Une enfant de 6 ans expose à son interlocutrice son point de vue sur l'inégalité de répartition de l'espace entre filles et garçons dans la cour de récréation.

**equality of genders - school - society**

A six-year-old child exposes her point of view to her interlocutor about the unequal division of space between boys and girls in the playground.

Dossier \*



### Cul de bouteille

Jean-Claude Rozec, 9 min, France, animation

**enfance - imaginaire - différence**

Arnaud atteint de myopie doit porter des lunettes, mais il les trouve affreuses. Il préfère de loin le monde flou et protéiforme de sa myopie où des créatures apparaissent au fil de son imagination.

**childhood - imaginary - difference**

Arnaud reached myopia should wear glasses, but he found them awful. He completely prefers the blurred and protean world for nearsightedness where creatures appear over his imagination.

### Le sucre

Raphaël Médard, 17 min, France, comédie

**culture populaire - regard sur le monde adulte**

Ludo est un enfant heureux et comblé. Pourtant, sa famille connaît des difficultés financières. Tout est économisé... Ludo n'était pas vraiment conscient de cette misère, jusqu'au jour où il est sollicité par son institutrice, qui lui demande de rapporter 500 grammes de sucre.

**popular culture - a look on the adult world**

Ludo is a happy and completely satisfied boy. Yet, his family has serious money problems. They spare everything. Ludo is not really conscious of that misery till the day when his school-mistress asks him to bring a pound of sugar.



## Sélection de 2 courts-métrages primés de la 12<sup>e</sup> édition

### Alike

Prix du Jury Rafa Cano Méndez et Daniel Martínez Lara, jeune 2016, 8 min, Espagne, fiction animée

**Prix du Jury Jeune 2016**

**parentalité - normes - famille**

Dans un vie agitée, Copi est un père qui tente d'enseigner à son fils Paste, la voie « normale », mais... qu'est ce qui est « normal » ?

**parenthood - norms - family**

While living a troubled life, Copi is a father who attempts to teach his son Paste, the "normal" way, but... What is "normal"?

### À propos de maman / Pro Mamu

Dina Velikovskaya, 7 min, Russie, animation

**famille - entraide - survie**

C'est l'histoire d'une mère qui a tant donné à ses fils pour les élever qu'il semble qu'il ne lui reste plus rien. Mais elle regorge d'astuces pour leur venir en aide, bien qu'ils soient partis loin.

**family - mutual aid - survival**

It is the story of a mother who has given so much to her sons to bring them up that it seems to her she has nothing left. But she has a lot of clever devices in store to continue to help them, although they have gone far away.

Dossier \*



**Mention spéciale du Grand Jury 2016**





## Sélection de 2 films primés de la 14<sup>e</sup> édition

### ***Cri est toujours le début d'un chant (Le) / A cry is always the beginning of a song***



**Mention spéciale  
du Grand Jury 2018**

**Mention spéciale  
du Jury Jeunes et  
étudiants 2018**

Clémence Ancelin, 52 mn, France, documentaire

**délinquance - expression - justice**

Le Centre Éducatif Fermé est un lieu particulier. De jeunes mineurs délinquants y viennent placés par des magistrats de la jeunesse pour un nouveau départ. Leurs identités protégées par des masques fabriqués de leurs mains au cours de séances d'atelier de création artistique, ils racontent leur passé et espèrent un avenir meilleur.

**delinquency - expression - justice**

A Closed Educational Center (C.E.F) is a particular place of residence in which young delinquent minors stay after being placed there by magistrates for a new start. Their identities protected by masks, created during artistic workshop sessions, they talk about their past and hope for a better future.

### ***The Stained Club***



**Mention spéciale  
du Jury Jeunes et  
étudiants 2018**

Simon Boucly, Marie Ciesielski,  
Alice Jaunet, Mélanie Lopez,  
Chan Stéphanie Peang, Béatrice  
Viguier, 7 mn, France, animation

**enfance - famille - violence**

Finn a des tâches sur son corps. Un jour, il rencontre un groupe d'enfants avec des tâches différentes. Un jour, il comprend que ces tâches ne sont pas justes jolies.

**childhood - family - violence**

Finn's body has stains. One day, he meets a group of children who have marks on their bodies too. One day he realizes that stains are not just pretty.

# LES FILMS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE



**Prix du Jury  
Jeunes et  
Étudiants des  
courts et moyens  
métrages 2020**



## #Só vai

Capucine Boutte, Emmanuel Saunier, 50 min, France, documentaire

**cultures - sport**

Douze jeunes femmes de Seine Saint-Denis accueillent une équipe de jeunes brésiliennes venues de leur favela. Leur passion commune : jouer au rugby. Pendant un mois, elles forment une seule et même équipe. Les filles s'interrogent sur ce qui fait leurs racines, leurs cultures et leurs identités respectives.

**culture - sport**

Twelve young women from Seine Saint-Denis welcome a team of young Brazilian women arriving from their favela. Their common passion: playing rugby. During one month, they form a single team. The girls reflect on their roots, cultures and identities.



**Prix spécial  
2009**



## 18 ans

Frédérique Pollet Rouyer, 22 min, France, documentaire, 2009

**jeunesse - autonomie - intergénération**

L'arrivée de ses dix-huit ans déclenche chez Morgane des sentiments contradictoires. Une sensation très forte de liberté d'un côté, de l'autre, le regret de l'enfance qui s'en va, et avec elle l'espoir de pouvoir un jour compter sur sa mère. Morgane ressent beaucoup de dépit et de tristesse. Elle se fait du mal. En même temps elle n'a qu'une envie, c'est d'avancer dans sa vie.

**youth - autonomy - intergeneration**

Turning 18 is a severe trial for Morgane. Between her strong need for freedom and the regret to leave childhood, Morgane feels piqued and sad, hurts herself but at the same time tries desperately to move on.



**Prix du Jury  
jeune 2012**



## Amour à trois têtes (L')

Elsa Levy, 26 min, Suisse, documentaire, 2012

**famille - transmission - intergénération**

Une exploration des relations amoureuses entre hommes et femmes par le biais de trois générations de femmes de la même famille, la mère, la grand-mère et la réalisatrice elle-même : trois époques, trois visions, trois expériences qui s'affrontent et se confrontent. Derrière ces histoires d'amour, se dessine un questionnement autour de la transmission intergénérationnelle, de l'image féminine et du rapport mère-fille.

**family - transmission - intergeneration**

An exploration of love relations between men and women through the eye of three generations of women of the same family : the mother, the grand-mother and the director herself. Behind those love stories emerge questions about intergenerational transmission, the image of women and the mother-daughter relationship.



## Au tribunal de l'enfance

Adrien Rivollier, 54 min, France, documentaire, 2008

**justice - enfance**

Difficulté d'être parent, absence ou trop plein d'amour sont des questions que connaissent bien les juges pour enfants. Leur travail consiste à protéger les mineurs en danger...

**justice - childhood**

Difficulty to be a parent, absence or overflow of love are questions children judges know well. Their job is to protect minors at risk...



**Mention spéciale  
2019**



## Bon grain et l'Ivraie (Le)

Manuela Frésil, 94 min, France, documentaire

**migrations - enfance**

Portraits d'enfants en centre de demande d'asile à Annecy. Le centre ferme et les asiles sont refusés. Les enfants et leurs familles sont alors ballottés entre la rue, les squats et l'hébergement d'urgence.

**migration - childhood**

In Annecy, portraits of children in an accommodation centre for asylum-seekers. The centre is closed and asylums are refused. Children and families have to find places to sleep, on the street, in squats or emergency accommodation.



**Premier Prix  
ex aequo 2011**



## Bonheur... Terre promise (Le)

Laurent Hasse, 94 min, France, documentaire, 2011

**société**

Il est parti un matin d'hiver, seul, à pied, pour traverser le pays du Sud au Nord. Un sac au dos et une question aux lèvres, adressée aux interlocuteurs d'insolites rencontres : « Qu'est-ce que le bonheur ? »

**society**

He left a winter morning, alone, on foot, to cross the country from South to North. With a backpack and a question on his lips, addressed to those he meets : « What is happiness ? ».



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



Grand prix  
2017



## Bonne Éducation (La) / Good education

Gu Yu, 30 min, France/Chine, documentaire, 2017

**adolescence - famille - scolarité**

Dans un lycée du Henan, province pauvre de la Chine, Peipei, élève d'une classe artistique prépare l'examen de fin d'année. Cette « fleur sauvage » est le souffre-douleur de ses camarades et de ses professeurs et sa famille ne s'intéresse guère à elle.

**adolescence - family - education**

In a high school in Henan, one of China's poorest provinces, Peipei studies arts and is preparing for her exams. Neglected by her family this "wild flower" is also the target of the other pupils and teachers.



Mention spéciale  
du Grand Jury 2015



## Cap aux bords

François Guersch, 50 min, France, documentaire

**enfance - handicap**

Une colonie de vacances, où, hors du quotidien et des institutions qui encadrent habituellement leur vie, de jeunes artistes se laissent porter par l'été, la nature et l'éventualité de la rencontre avec les autres.

**childhood - handicap**

A summer camp, where, outside of daily life and institutions that normally frame their life, autistic young people let themselves be carried by summer, nature and the possibility of meeting the others.



Coup de cœur  
citoyen 2011



## Carpes remontent les fleuves avec courage et persévérance (Les)

Florence Mary, 59 min, France, documentaire, 2011

**parentalité - homosexualité**

Confrontées à leur désir d'enfant, Florence et Sandrine entreprennent de difficiles et longues démarches médicales à l'étranger. Elles mettent à profit ce temps pour trouver chacune leur place de mère.

**parenthood - sexuality**

Faced with their desire to have a child, Florence and Sandrine undertake difficult and long medical procedures abroad. They use this time to each find their position as a mother.



## C'est gratuit pour les filles

Marie Amachoukélie et Claire Burger, 23 min, France, fiction, 2010

**prévention - médias numériques**

Dans quelques jours, Lætitia obtiendra son brevet professionnel de coiffure. Elle et sa meilleure amie Yeliz pourront concrétiser leur rêve : ouvrir un salon ensemble. Mais avant de passer son examen, Lætitia veut aller à une fête...

**prevention - digital media**

In a few days Laetitia will pass her hairstylist diploma. She and her best friend Yeliz will be able to achieve their dream : open a salon together. But before going to her exam, Laetitia wants to go to a party...



Mention spéciale  
2011

## Ceux qui possèdent si peu

Vincent Maillard, 86 min, France, documentaire, 2011

**école - réussite scolaire - insertion**

En 1995, à 13 ans, ils étaient en difficulté scolaire. Ils sont aujourd'hui adultes. Quels chemins ont-ils parcourus entre-temps ? Comment ont-ils fait face ? Que sont devenus leurs rêves ?

**school - school success - insertion**

In 1995 they were 13 and struggling at school. Today they have grown up. Which ways have they taken ? How have they dealt with the situation ? What have their dreams become ?



Grand Prix  
2013



## Chasse au Snark (La)

François-Xavier Drouet, 98 min, France, documentaire, 2013

**adolescence - inadaptation scolaire**

En Belgique, le Snark accueille une trentaine d'adolescents inadaptés au système scolaire à cause de graves troubles de comportement. L'éducation non-répressive qui y est pratiquée essaie de leur faire redécouvrir la nécessité des règles de la vie collective, entreprise qui n'est pas assurée d'être couronnée de succès. Mais les éducateurs ne se donnent jamais le droit de baisser les bras.

**adolescence - school maladjustment**

In Belgium, the Snark welcomes thirty teenagers, who are unfit for school because of severe behaviour troubles. A non-repressive education tries to make them aware of the necessity of rules in community life. Faced with the difficulty of the task, the youth workers won't allow themselves to give up.



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Prix du film  
d'éducation 2019**



## Choix d'Erik (Le)

Robin Hunzinger, 53 min, France, documentaire

**famille - fin de vie - nature**

Pourquoi Erik Versantvoort, un coureur des bois néerlandais, a-t-il décidé de sortir du jeu pour habiter une cabane dans la forêt vosgienne pendant plus d'une année jusqu'à sa future disparition ? Tournant le dos à son existence confortable, il aurait décidé de prendre le maquis, laissant tout derrière lui.

**family - end of life - nature**

Why did Erik Versantvoort decide to come and live in a wooden cabin in the middle of the Vosges Mountains for more than a year before disappearing? Some say he wanted to get away from his former comfortable life.



## Cité des parents (La)

Valérie Deschênes, 53 min, documentaire, 2006

**parentalité - école**

À la lumière du travail du Centre social et Culturel Georges Brassens à Pierrefitte-sur-Seine et celui de l'association pour la Promotion culturelle intercommunautaire stanoise, interrogeons les chemins de la parentalité en Seine-Saint-Denis, plusieurs mois après les émeutes urbaines de 2005...

**parenthood - school**

In the light of the actions of social and cultural centres in Seine-Saint-Denis, let us examine the ways of parenthood in the area, several months after the urban riots of 2005.



**Prix  
du long métrage  
d'éducation 2019**



## Communion (La) / Corpus Christi

Jan Komasa, avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel, Aleksandra Konieczna..., 115 min, Pologne, fiction

**rédemption - pardon - éloquence**

Daniel, 20 ans, se découvre une vocation spirituelle dans un centre de détention pour la jeunesse. Le crime qu'il a commis l'empêche d'accéder aux études de séminariste. Libéré sur parole, au lieu d'aller travailler, il se présente à la paroisse de la ville voisine comme un prêtre en vacances.

**redemption - forgiveness - eloquence**

Daniel, 20 years old, experiences a spiritual transformation while living in a youth detention centre. The crime he committed prevents him from becoming a priest. When freed, instead of going to work, he goes to the parish in a nearby town where he presents himself as a priest on vacation.



**Prix du  
long métrage  
d'éducation  
2018**



## Communion / Komunia

Anna Zamecka, Pologne, documentaire, 72 min

**famille - autisme**

Quand les adultes font défaut, les enfants doivent grandir plus rapidement. Ola a 14 ans et doit s'occuper d'un père dysfonctionnel, d'un frère autiste et d'une mère qui vit au loin. Rêvant de réunir la famille, elle organise les festivités de la première communion de son frère.

**family - autism**

When adults are lacking, children have to grow up quickly. Ola is 14 and has to take care of her dysfunctional father, her autistic brother and her mother who lives far away. In the hope of bringing her family together, she organises her brother's First Communion.



## Congo Paradiso

Tristan Thil et Benjamin Géminel, 52 min, France, documentaire

**enfance - guerre - théâtre**

Ils ont fait la guerre au Congo comme des grands et pourtant, ce sont des enfants. Dans le centre qui les accueille pour les ramener à la vie civile, Frédérique Lecomte, metteuse en scène belge, leur fait jouer les pires scènes de violence, de guerre, de torture. Avec des armes en bois. Et les enfants rient.

**childhood - war - theater**

They waged war in Congo like adults, and they are children. In the home that has sheltered them to bring them back to civilian life, Frédérique Lecomte, a Belgian stage director, makes them play the worst scenes of violence, war and torture. With wooden weapons. And the children laugh.



## Cowboy Angels

Kim Massee, 100 min, France, fiction, 2008

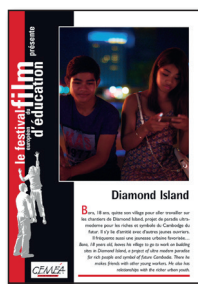
**enfance - parentalité**

Paris, la Chapelle. Pablo, 11 ans, endure froidement la vie décousue de sa mère. Délaissé par elle pour la énième fois, il décide de partir à la recherche de son père en Espagne. Il convainc alors Louis, joueur de poker à la déroute, de le suivre dans son périple...

**childhood - parenthood**

Paris, La Chapelle. Pablo, 11, bears coldly the rambling life of his mother. Abandoned for the umpteenth time, he decides to go look for his father in Spain.





**Prix  
du long métrage  
d'éducation 2016  
Jury des régions**



## Diamond Island

Davy Chou, 104 min, Allemagne/France/Cambodge, fiction  
**grandir - ville**

Bora, 18 ans, quitte son village pour aller travailler sur les chantiers de Diamond Island, projet de paradis ultra-moderne pour les riches et symbole du Cambodge du futur. Il s'y lie d'amitié avec d'autres jeunes ouvriers. Il fréquente aussi une jeunesse urbaine favorisée...

### growing up - town

Bora, 18 years old, leaves his village to go to work on building sites in Diamond Island, a project of ultra modern paradise for rich people and symbol of future Cambodia. There he makes friends with other young workers. He also has relationships with the richer urban youth.



**Grand Prix  
2008**



## D'une seule voix

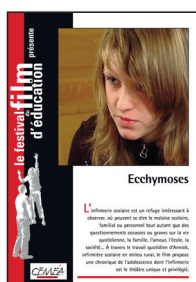
Xavier de Lauzanne, 83 min, France, documentaire, 2008

### international - vivre ensemble - culture

Un Français invite des musiciens d'Israël et des territoires palestiniens à participer à une tournée en France. Sur scène, c'est un triomphe, mais dans les coulisses, le ton monte.

### international - live together - culture

A French man invites Israeli and Palestinian musicians to join a tour in France. On stage, it is a triumph, but backstage things get heated.



**Mention spéciale  
2009**



## Ecchymoses

Fleur Albert, 101 min, France, documentaire, 2009

### adolescence - santé

L'infirmerie scolaire est un refuge intéressant à observer, où peuvent se dire le malaise scolaire, familial ou personnel tout autant que des questionnements cocasses ou graves sur la vie quotidienne, la famille, l'amour, l'école, la société... À travers le travail quotidien d'Annick, infirmière scolaire en milieu rural, le film propose une chronique de l'adolescence dont l'infirmerie est le théâtre privilégié.

### adolescence - health

Through the daily work of Annick, school nurse in a country area, the film offers a chronicle of adolescence, of which the sick bay is the privileged scene.



**Prix spécial  
2008**



## École nomade (L')

Michel Debats, 50 min, France, documentaire, 2008

### école - interculturel

En Sibérie orientale, une école nomade a vu le jour. Comme une famille nomade, elle déplace ordinateurs, tables et chaises sanglées sur les traîneaux de rennes...

### school - intercultural

In eastern Siberia, a nomad school has seen the light of day. Like a nomad family, she moves computers, tables and chairs, strapped onto reindeer sleighs...



## Enfants d'Hampâté Bâ (Les)

Emmanuelle Villard, 50 min, France, documentaire, 2012

### immigration - transmission - pratiques culturelles

Souleymane Diamanka, slammeur, a grandi à Bordeaux avec ses parents de culture peule. Il « recycle » les dires de son père et de sa mère dans sa poésie urbaine. Mamadou Dème et Aïchatou Saw, tous deux peuls également, vivent en région parisienne. Tout en étant très actifs et inscrits dans la société française, ils sont, chacun à leur manière, passeurs de leur forte culture d'origine.

### immigration - transmission - cultural life

Souleymane Diamanka, slam artist, grew up in Bordeaux with his Peule parents. He « recycles » their words into urban poetry. Mamadou Dème and Aïchatou Saw, also both Peule, live near Paris. While being well integrated into French society, they pass on, each in their own way, their strong original culture.



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Prix du Jury Jeune  
et étudiants 2017**



## Enfants du terri / Children of the slagheap

Frédéric Brunnel et Anne Gintzburger,  
51 min, France, documentaire, 2017

**adolescence - enfance - misère sociale**

La vie de Loïc, 15 ans et de son petit frère Théo n'est pas drôle dans cet ancien quartier ouvrier de Lens. Pour leur maman aussi, plus habituée à la galère qu'au bonheur quotidien. Loïc s'échappe un peu quand il grimpe au sommet du terri : « Quand je monte, je ne pense à rien. Tout le poids que j'ai sur le cœur, c'est comme s'il partait dans le vent, avec la vue. » Son décrochage scolaire et les harcèlements dont il est victime font de sa vie un enchaînement de moments de souffrances qu'allège la complicité malicieuse de Théo.

**adolescence - childhood - social misery**

Life for 15-year-old Loïc and Theo, his little brother, is not funny in the former working-class district of Lens. For their mum too, more used to day-to-day difficulties than to daily happiness. Loïc escapes somehow when he climbs on the slagheap: "When I climb, I don't think. All the weight I have on the heart, it's as if it was going in the wind, with the view." School drop-out, harassment endured, his life is a succession of moments of suffering that are relieved a little by the presence of Theo.



**Mention du Jury  
Jeunes et  
Étudiants des  
courts et moyens  
métrages 2020**



## Entracte

Anthony Lemaître, 16 min, France, fiction

**adolescence - cinéma**

Yacine et ses deux potes veulent à tout prix voir « Fast & Furious 8 » dans leur Multiplexe de banlieue. Hélas pour eux, ils n'ont que les moyens d'aller voir la séance de ciné-club. Pour Yacine, ce qui devait être un stratagème va se transformer en expérience étonnante.

**adolescence - cinema**

Yacine and his two friends are desperate to see "Fast & Furious 8" in their Suburban Multiplex. Alas for them, they can only afford the film club session. For Yacine, what was supposed to be a ploy turns into an amazing experience.



**Mention spéciale  
2013**

## Étincelles

Alexandra Santander, 37 min, France,  
documentaire, 2013

**apprentissage - métiers d'art**

Dans le lycée professionnel des arts du métal Ferdinand Fillod, nous rencontrons professeurs et élèves. Les premiers présentent les ateliers et les différentes formations qui y sont réalisées. Les seconds évoquent avec enthousiasme leur découverte du travail du métal et leur engagement dans la création artistique qu'il permet.

**training - art jobs**

In the Ferdinand Fillod vocational college of metal arts we meet teachers and students who introduce their school and share their enthusiasm for working metal and the artistic creation.



**Prix spécial  
2012**

## Fille du calvaire

Stéphane Demoustier, 20 min, France, fiction,  
2012

**sentiment amoureux**

Jérôme est tombé amoureux d'une jeune femme qu'il essaie de séduire. Jour après jour, il raconte l'évolution des opérations à son ami Patrick qui dispense ses conseils et vit par procuration les aventures de son cadet.

**love feeling**

Jerome has fallen in love with a young woman he is trying to seduce. Day after day, he tells the evolution of the story to his friend Patrick, who gives advice and lives through his cadet.



**Mention spéciale  
2009**



## Film d'amour

Alexandre Baumgartner, 15 min, France,  
documentaire, 2009

**handicap - sexualité**

Résidant d'un foyer pour adultes polyhandicapés, Alexandre et ses amis posent des questions sur l'intimité et la sexualité. À travers ce film, ils revendiquent le droit d'aimer et de vivre eux aussi une relation amoureuse : dialogue saisissant d'authenticité et de sincérité avec les « psy » qui les accompagnent.

**handicap - sexuality**

Living in a home for multi-disabled adults, Alexandre and his friends are thinking about intimacy and sexuality. Through the film, they claim the right to love and live in a relationship.



**Mention  
du Grand Jury  
courts et moyens  
métrages 2020**



## Formulaire (Le)

Filip Flatau, 54 min, France, documentaire

**filiation - identité - portrait**

Depuis des années Filip cherche à faire parler sa mère de son enfance. Sauvée du ghetto de Varsovie puis cachée à la campagne jusqu'à la fin de la guerre, elle a toujours gardé ce passage de sa vie secret. Au fil de la rédaction d'un formulaire pour faire reconnaître comme « Justes parmi les Nations » la famille qui l'a sauvée, sa parole va peu à peu se libérer.

**filiation - identity - portrait**

For years Filip has been trying to get his mother to talk about her childhood. Saved from the Warsaw ghetto and then hidden in the countryside until the end of the war, she has always kept this part of her life secret. She will gradually put words on her memories as she fills out the form to have the family that saved her recognised as "Righteous Among the Nations".



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Prix du long métrage d'éducation Jury des régions 2017**



## Heartstone / Hjartasteinn

Guðmundur Arnar Guðmundsson avec Søren Malling, Nina Dögg Filippusdóttir, 129 min, Islande, fiction, 2017

**amour - adolescence**

Un village reculé de pêcheurs en Islande. Deux adolescents, Thor et Christian, vivent un été turbulent. L'un essaie de gagner le cœur d'une fille, tandis que l'autre découvre de nouveaux sentiments envers son meilleur ami. Quand l'été se termine et que la nature austère de l'Islande reprend ses droits, il est temps de quitter le terrain de jeu et de devenir adulte.

**love - young adults**

A remote fishing village in Iceland. Teenage boys Thor and Christian experience a turbulent summer as one tries to win the heart of a girl while the other discovers new feelings toward his best friend. When summer ends and the harsh nature of Iceland takes back its rights, it's time to leave the playground and face adulthood.



**Prix du Jury jeune 2009**



## Je veux apprendre la France

Daniel Bouy, 65 min, France, 2009, documentaire

**vivre ensemble - international - intégration**

Dans un centre social du 18<sup>e</sup> arrondissement de Paris, Marion, enseignante de français, forme chaque année un groupe de jeunes migrants récemment arrivés en France. Ils ont 20 ans. Ils ont quitté le Vietnam, le Mali ou la Tchétchénie pour échapper à la misère, fuir guerres et persécutions ou retrouver des parents. Tous aspirent à vivre pleinement leur jeunesse dans un pays accueillant. Marion a six mois pour leur enseigner les bases du français, les informer sur les rouages de la société, les guider dans leur découverte de la vie culturelle. Alternant cours de vocabulaire et visites de la capitale, *Je veux apprendre la France* est le journal intime de cette initiation. Il nous fait vivre ses étapes, quelques fois émouvantes, souvent drôles... Ce documentaire se veut une contribution au débat sur les conditions d'accueil des immigrants. Il suscite également la réflexion sur ce que notre société donne à voir d'elle-même à ces étrangers simplement désireux de vivre à nos côtés.

**live together - international - integration**

In a social center in Paris, Marion, a French teacher, teaches each year a group of young migrants recently arrived in France. They are 20, left Vietnam, Mali or Chechnya to escape misery, wars, persecutions or find relatives. All of them aspire to live their youth fully in a welcoming country.



**Grand Prix 2014**



+ dossier en anglais

## Jours d'avant (Les)

Karim Moussaoui, 43 min, Algérie, fiction

**adolescence - sentiment amoureux**

Années 1990, alors que l'Algérie est meurtrie par la décennie noire, Djaber et Yamina traversent avec fracas l'adolescence. L'horreur se meut à l'ombre de leur cité et les interdits les oppressent à la maison comme en classe, pourtant envies et espoirs frémissent encore dans leur esprit. Après avoir croisé le regard de Yamina, Djaber veut maintenant faire rejoindre leurs deux chemins.

**adolescence - love feeling**

Boredom reigns in a housing estate in the south of Algiers in the mid-1990s. Djaber and Yamina are neighbours, yet do not know one another. For both, it is so difficult for boys and girls to meet up that they have almost ceased dreaming about it. But in just a few days, a hitherto suppressed, distant violence breaks out in front of them, affecting their lives forever.



**Mention spéciale 2012**

## Jeune Homme et la mort (Le)

Samuel Poisson-Quinton, 52 min, France, 2012, documentaire

**inter-génération - mort**

Quatre saisons : le temps de filmer, une campagne, une vieillesse, une rencontre. Et si la mort, au lieu d'obséder ceux qui la tutoient, était une préoccupation de jeune homme ?

**intergeneration - death**

Four seasons : the time to shoot, the countryside, old-age, an encounter. What if death, instead of obsessing those who are close to it, was a young man's concern ?



**Prix spécial des courts et moyens métrages 2020**



## Kiltti Tyttö (Good Girl)

Merja Majanen, 12 min, Finlande/Estonie/Portugal/Italie, fiction

**enfance - famille - violence conjugale**

Après avoir été récompensée par son père pour avoir été une bonne fille, une petite fille naïve apprend ce que cela signifie vraiment d'en être une.

**childhood - family - domestic violence**

After being rewarded by her father for being a good girl, a naive little girl learns what it really means to be one.





**Prix du meilleur long métrage de fiction 2020**

## Kuessipan

Myriam Verreault, 117 min, Canada, fiction  
**émancipation - écriture - racisme**  
Nord du Québec. Deux amies inséparables grandissent dans une réserve de la communauté innue. Mikuan vit au sein d'une famille aimante et Shaniss tente de se construire malgré une enfance bafouée. Petites, elles se promettent de toujours rester ensemble. Mais à l'aube de leurs 17 ans, leurs aspirations semblent les éloigner : Shaniss fonde une famille, tandis que Mikuan s'amourache d'un blanc et rêve de quitter cette réserve devenue trop petite pour elle...

**émancipation - writing - racism**

Two girls grow up as best friends in an Innu community, in Quebec. While Mikuan has a loving family, Shaniss is picking up the pieces of her shattered childhood. As children, they promised each other to stick together no matter what. But as they're about to turn 17, their friendship is shaken when Mikuan falls for a white boy, and starts dreaming of leaving the reserve that's now too small for her dreams.



**Grand Prix 2012**

## Libraire de Belfast (Le)

Alessandra Celesia, 54 min, Royaume-Uni, 2012, documentaire

**intergénération - société**

Un libraire sans librairie, un rappeur couvert de cicatrices, un punk dyslexique amateur d'opéra, une chanteuse adepte de X-factor, un matelas trop grand pour le lit d'antan, une énième alerte à la bombe... Le libraire de Belfast a construit son arche sur les échafaudages de sa petite maison en briques, où des centaines de volumes invendus racontent le naufrage d'une ville. John Clancy cherche un nouveau chemin dans les pages jaunies par le temps et les cigarettes consommées sans modération.

**intergeneration - society**

A bookseller without a bookshop, a rap artist covered with scars, a dyslexic opera-loving punk... The Belfast bookseller has built an ark on the scaffoldings of his little brick house, where hundreds of unsold books tell a town's wreck.



**Prix du Jury des régions 2014**

## Light fly, Fly High

Beathe Hofseth et Susann Østigaard, 80 min, Norvège, documentaire

**genre - lutte - compétition**

En Inde, Thulasi « combat » sur tous les fronts : pas facile d'être une fille, de faire de la boxe, d'accéder à des tournois, de lutter contre des recruteurs corrompus, de devenir une femme autonome.

**gender - fight - competition**

In India, Thulasi «fights» on all fronts it's not easy being a girl, a boxer, getting into tournaments, fighting against corrupted recruiters and becoming an empowered woman.



**Prix du Jury Jeunes et étudiants 2018**

## Like Dolls I'll rise

Nora Philippe, 29 min, France/USA, documentaire expérimental

**émancipation - identité - racisme**

Deux cent poupées noires créées entre 1840 et 1940, par des femmes afro-américaines anonymes racontent une histoire de résistance, d'amour et d'identité. Rassemblées par Debbie Neff, elles sont réinventées par des voix qui racontent le racisme, la ségrégation. Des documents photographiques les replacent aussi dans l'histoire auprès des enfants noirs et blancs qui en avaient de semblables.

**émancipation - identity - racism**

Two hundred black rag dolls created between 1840 and 1940, by anonymous Afro-American women, tell a story of resistance, love and identity. Gathered together by Debbie Neff, the film is inhabited by the voices of women who bring the history of black America, racism and segregation, out of the shadows. Photographic documents also place them in the context of black and white children who had similar dolls.



**Prix du film d'éducation 2018**

## Lucioles (Les) / Fireflies

Bérangère Jannelle, 57 min, France, documentaire

**expression artistique - pédagogie - poésie**

Sophie et les enfants de sa classe préparent une insurrection poétique au Centre Leclerc de Châteauroux. Un film réalisé au niveau des élèves. Nous suivons les différentes activités de la journée, les temps d'apprentissage et d'expression artistique, les moments d'intense concentration et l'effervescence des débats. L'enthousiasme de la maîtresse est particulièrement communicatif !

**artistic expression - pedagogy - poetry**

Sophie and her pupils are preparing a poetic insurrection at the Centre Leclerc in Châteauroux. A film made at the height of the children. We follow the different activities of the day, the times of learning and artistic expression, the moments of intense concentration and the effervescence of the debates. The enthusiasm of the teacher is particularly communicative!



**Prix du Jury jeune 2010**

## Manu, une histoire de M.E.C.

Vincent Deveux, 54 min, Belgique, 2010, documentaire

**handicap - adolescence**

Manu et Erol, les terreurs du foot-fauteuil belge se sont fait une promesse : mener leur équipe, les M.E.C., en 1<sup>ère</sup> division française. Malheureusement, Erol est parti avant d'y parvenir. Le film suit Manu et sa myopathie, dans son défi...

**handicap - adolescence**

Manu and Erol, terrors of the powerchairs football courts, promised each other to lead their team, the M.E.C., to the first French division. But Erol was carried off by disease before he saw his dream come true. The film follows Manu and his muscular dystrophy in his challenge...



\* Dossier d'accompagnement téléchargeable sur [www.festivalfilmmeduc.net](http://www.festivalfilmmeduc.net)





**Prix du Jury  
Jeunes et  
étudiants 2019**



## Mémorable

Bruno Collet, 12 min, France, animation  
**maladie - mémoire - vieillesse**

Depuis peu, sous les yeux de sa femme impuissante, Louis, artiste peintre, vit d'étranges événements. L'univers qui l'entoure semble en mutation. Lentement, les meubles, les objets, des personnes perdent de leur réalisme. Ils se déstructurent, parfois se délient...

**illness - memory - old age**

Recently, under the eyes of his helpless wife, Louis, a painter, has been experiencing strange events. The universe around him seems to be changing. Slowly, furniture, objects and people lose their realism. They change shape, sometimes disintegrate...



## Monde entier (Le) / The Whole World

Julian Quintanilla, 30 min, Espagne, fiction  
**famille - homosexualité - protestation**

Comme tous les ans, Julian se rend au cimetière du village le jour de l'anniversaire de la mort de sa mère. Celle-ci apparaît et lui fait une demande qui surprendra... le monde entier !

**family - homosexuality - protest**

Each year, Julian goes to the village cemetery on the anniversary of his mother's death. She appears and asks for something, which will surprise... the entire world.



**Premier Prix  
ex æquo 2011**



## Mort de Danton (La)

Alice Diop, 64 min, France, 2011, documentaire

**société - culture - vivre ensemble**

Habitant une cité de banlieue, Steve aborde la dernière année de sa formation d'acteur au très parisien Cours Simon. À 25 ans, il n'a jamais avoué à ses potes qu'il aimerait devenir comédien...

**society - culture - live together**

Living in a suburban housing estate, Steve is about to begin his last year of training in the very Parisian Cours Simon. He is 25 and he has never confessed to his friends he wants to be a comedian.



**Prix du Jury  
jeune 2013**

## Mûrier noir (Le)

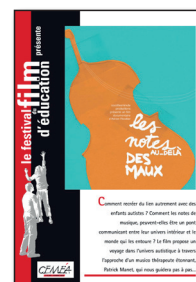
Gabriel Razmadze, 21 min, Géorgie, 2013, fiction

**adolescence - déterminisme**

Dans la ville minière de Chiatura en Géorgie, deux adolescents sont sur le point de se séparer. L'un, Nicka est prédestiné aux profondeurs et à la mine. L'autre, Anna, va accompagner ses parents à la ville où elle pourra étudier et peut-être un jour devenir médecin. Pour leur dernier jour, ils prennent le téléphérique et cueillent et mangent des mûres...

**adolescence - determinism**

In the mining town of Chiatura, Georgia, Nicka, destined to the depth of the mine and Anna, who is leaving for the city where she can study and become a doctor, are spending their last day together, eating berries...



## Notes au-delà des maux (Les)

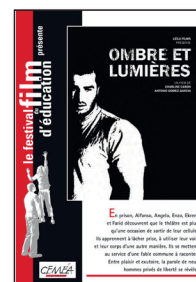
Adrien Rivollier, 52 min, France, documentaire, 2009

**handicap - numérique - thérapie**

Ce documentaire propose un voyage dans l'univers autistique à travers l'approche d'un musico-thérapeute étonnant, travaillant à créer du lien autrement.

**handicap - digital - therapy**

This documentary is a journey into the autistic world through the approach of a surprising music-therapist, working to create bond differently.



**Prix spécial  
2013**



## Ombre et Lumières

Charline Caron et Antonio Gomez Garcia, 52 min, Belgique, documentaire, 2013

**prison - théâtre**

En prison, Alfonso, Angelo, Enzo, Ekrem et Farid découvrent que le théâtre est plus qu'une occasion de sortir de leur cellule. Ils apprennent à lâcher prise, à utiliser leur voix et leur corps d'une autre manière. Ils se mettent au service d'une fable commune à raconter. L'histoire se construit scène par scène. Entre plaisir et exutoire, la parole de neuf hommes privés de liberté se révèle.

**prison - theatre**

In jail, Alfonso, Angelo, Enzo, Ekrem and Farid discover that theatre is more than just an occasion to get out of their cell. They learn to let go, to use their voice and their body in another way. Between pleasure and escape, the speech of nine men deprived of liberty is set free.



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Mention spéciale  
du Jury jeune  
2014**



## Où je mets ma pudeur ?

Sébastien Bailly, 20 min, France, fiction  
**identité - peinture**

Le passage à l'oral approche pour Hafsia, talentueuse étudiante en Histoire de l'Art. On l'avertit que les portes de l'examen lui seront closes si elle s'y présente avec le hijab recouvrant sa chevelure de jais. Entre intime et dévoilé, entre chair et tissu, Hafsia est enveloppée par une profonde envie d'affirmer sa vision du désir.

**identity - painting**

Hafsia, an art history student, is going to have to remove her hijab to take an oral exam. She goes to the Louvre to take a look at the painting on which she has to comment.



**Premier prix  
des films courts  
et moyens  
métrages 2020**



## Papa s'en va

Pauline Horovitz, 52 min, France,  
documentaire

**famille - portrait**

Papa part à la retraite. Il quitte ce travail auquel il a consacré toute sa vie. Il quitte ce service hospitalier qu'il a dirigé tant d'années. Comment alors combattre l'oisiveté, l'inaction ? Comment occuper ces jours de liberté nouvelle ?

**family - portrait**

Dad is retiring after a long career for which he devoted his whole life. He is leaving the hospital department that he ran for such a long time. How can he fight idleness, inaction? How can he fill his new freedom days?



**Grand Prix  
2010**



## Parures pour dames

Nathalie Joyeux, 55 min, France,  
documentaire, 2010

**culture - intégration**

En saris ou en jeans, décolletées ou voilées, douze femmes participent à « l'atelier de la désobéissance » proposé par la créatrice de mode Sakina M'sa. Elles transforment de vieux habits pour réaliser une exposition au Petit Palais...

**culture - integration**

In saris or jeans, with cleavage or headscarf, twelve women take part to « the disobedience workshop » organised by fashion designer Sakina M'sa. They transform old clothes to put together an exhibition at the Petit Palais in Paris...



**Grand Prix  
du Jury 2016**



## Pas comme des loups

Vincent Pouplard, 59 min, France,  
documentaire

**culture populaire - regard sur le monde adulte**

Ce sont deux frères jumeaux. Ces cinq dernières années, ils ont connu séparément la captivité, la fuite et les parcours d'insertion et ensemble l'insouciance, la violence, les jugements. Aujourd'hui majeurs, les galères sont persistantes, mais comme ils disent : « le meilleur reste à venir ».

**popular culture - a look on the adult world**

Two twinn brothers. During the last five years, separately they have known captivity, escape, and insertion courses. Together they have experienced carelessness, violence, judgements. Today they are of age, life is still a hell, but they say : "The best is still to come".



## Point de chute

Adrien Rivollier, 52 min, France,  
documentaire, 2009

**adolescence - justice - éducation**

Comment les ados enfermés dans les centres éducatifs fermés peuvent-ils renouer du lien avec la société alors qu'on les en éloigne temporairement ?

**adolescence - justice - education**

How teenagers that are locked up in closed educational centres can reconnect with society while it pushes them away temporarily ?



**Mention spéciale  
du Jury jeune  
2010**



## Porteurs d'espoir (Les)

Fernand Dansereau, 90 min, Québec,  
documentaire, 2010

**école - éducation à l'environnement**

Dans une école primaire du Québec, pour préparer la prochaine génération à relever les défis environnementaux, on innove. Les élèves enthousiastes découvrent l'incertitude du combat de ceux et celles qui veulent changer les choses.

**school - environment awareness**

In a primary school in Quebec, to prepare the next generation to face challenges, people are innovative. Enthusiastic pupils discover the uncertainty of the fight of those who want to change the world.



## Printemps des bonzaïs (Le)

Léa Doménach et Arnold Montgault, 80 min, France, documentaire, 2009

**économie sociale et solidaire - international**

La multiplication des désastres écologiques, la pression croissante d'un marché instable, la montée des injustices sociales, sont aujourd'hui au centre du débat public. Développement durable, microcrédit, commerce équitable sont autant de termes qui sonnent comme des réponses possibles aux problèmes de l'économie actuelle. *Le Printemps des bonzaïs* s'attache à celles et ceux qui font vivre ces mots au quotidien. À travers leurs réussites et leurs échecs, ils soulèvent les enjeux de l'économie sociale et solidaire et posent la question de son devenir.

**social economy - international**

The proliferation of ecological disasters, the growing pressure of an unstable market, the rise of social injustices are the centre of today's public debate. Sustainable development, micro-credit, fair-trade are some of the possible solutions to current economy. The spring of bonsai deals with the people who give sense to those words daily.



**Mention spéciale du Jury jeune 2013**



## Quel cirque !

Philippe Cornet, 53 min, Belgique, 2013, documentaire

**handicap - cirque**

Pendant deux années, ce film documentaire suit la fabrication d'un poétique spectacle de cirque, baptisé Complicités, qui rassemble, à Bruxelles, onze handicapés mentaux et sept artistes professionnels. Un parcours à la fois glorieux et drôle, attachant et imprévu, qui n'échappe pas aux douleurs de la maladie mentale.

**handicap - circus**

For two years, this film has followed the development of a poetic circus show, named Complicités, which gathers eleven mentally handicapped people and seven artists in Brussels. A glorious and funny journey, endearing and unexpected, which doesn't leave out the pain of mental disease.



**Mention spéciale du jury jeune 2012**



## Racine, le déchaînement des passions

Catherine Maximoff, 77 min, France, 2012, documentaire

**culture - théâtre - transmission**

Comment, à 25 ans, appréhender un monde en proie aux jeux de pouvoir, à la révolte et aux passions ? C'est la question, brûlante d'actualité et pourtant soulevée dans sa jeunesse par Jean Racine, à laquelle sont confrontés quinze apprentis comédiens, dans le cadre d'un atelier dirigé par Anne Delbée, auteure, metteuse en scène et spécialiste de Racine. Désireuse de rompre avec la vision poussiéreuse de nombreuses mises en scène, Anne Delbée va transmettre à ces jeunes acteurs, l'essence même d'une œuvre atemporelle : Andromaque.

**culture - theatre - transmission**

How to apprehend a world marked by power plays, revolt and passions when you are 25 ? This is the still relevant question Jean Racine raised in his youth and with which fifteen young comedians are confronted in a workshop led by Anne Delbée, author, stage director and Racine specialist.



## Raconte-moi ta langue

Mariette Feltin, 60 min, France, documentaire, 2008

**école - parentalité - interculturel**

Chaque samedi, deux enseignantes invitent les parents des enfants de migrants à venir enseigner leur langue et parler de leur culture à l'ensemble de la classe... L'expérience intrigue.

**school - parenthood - intercultural**

Every Saturday, two teachers invite migrant parents to come teach their language and talk about their culture to the class... The experience is intriguing.



\* Dossier d'accompagnement téléchargeable sur [www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)



**Mention spéciale du Grand Jury 2017**



## Rock'n Rollers / Rocknrollertjes

Daan Bol, 24 min, Pays-Bas, documentaire

**adolescence - amitié - santé - musique**

Trois adolescents Bas, Sia et Vince se considèrent comme trois frères et forment ensemble le groupe de rock psyché Morganas Illusion. Ils devront faire face à la dépression de Sia, répéter et se produire sans lui. Mais Bas et Vince ne le laissent pas tomber et font tout leur possible pour aider Sia à remonter la pente et revenir dans le groupe, ce qu'il fera. *Rock'n Rollers* est un documentaire positif sur la jeunesse, sur fond d'amitié, de partage et sur le pouvoir de la musique.

**adolescence - friendship - health - music**

Three teenagers, Bas, Sia and Vince, consider themselves as brothers and form together the psyche rock band Morganas Illusion. They will have to deal with Sia's depression, rehearse and be on stage without him. But Bas and Vince don't let him down and do everything they can to help Sia recover and come back into the group, which he will do. *Rock'n Rollers* is a positive documentary about youth based on friendship, sharing and on the power of music.



**Prix spécial du Grand Jury 2017**



## Saint des voyous (Le) / The saint of thugs

Mailys Audouze, 35 min, France, documentaire, 2017

**délinquance - histoire familiale**

Le destin d'un enfant à la campagne bascule à partir du mensonge d'un autre enfant. Pascal devient un paria qui sera enfermé dans une institution, le pénitencier, pendant trois ans. La réalisatrice questionne son père sur cette période de sa vie : comment a-t-il vécu cet enfermement, la relation à l'ordre, les sévices ? Comment s'est-il construit malgré ce régime « à la dure » ?

**delinquency - family history**

The whole world of a child living in the countryside comes crashing down after the lie of another child. Through the experience of being locked up three years in a detention centre for juvenile delinquents the filmmaker questions her father Pascal: how did he experience confinement, relationship to law, the abuse suffered? How did he develop in spite of this rough environment?





**Coup de cœur  
citoyen 2013**



## Semences de notre cour (Les)

Fernanda Heinz Figueiredo, 115 min, Brésil, documentaire, 2013

**éducation - lieu de vie**

Au Brésil, une école pas comme les autres, inspirée par la pensée de sa créatrice, Therezita Pagni, éducatrice charismatique, passionnée et passionnante, accueille les enfants dès deux ans, leur offrant un lieu de vie où tout contribue à leur épanouissement, le contact avec la nature, la musique et les arts, la culture populaire. Les parents sont aussi très impliqués dans la vie de l'école.

**education - living place**

In Brazil, a school not like others welcomes children from the age of 2, offering a space where everything contributes to their fulfilment, the contact with nature, music, arts and popular culture.



**Mention spéciale  
du Jury Jeunes et  
étudiants 2019**



## Skin

Guy Nattiv, 20 min, États-Unis, fiction

**armes - racisme - violence**

Jeff, néo nazi, élève son fils dans ses valeurs. Un jour, sous les yeux de son fils, lui et sa bande tabassent un homme noir devant sa famille, sur le parking d'un supermarché. *Skin* est un film-choc efficace sur deux fléaux américains, le recours inconsidéré aux armes à feu et le racisme.

**weapons - racism - violence**

Jeff raises his son with his neo-Nazi values. One day, he beats up a black man with his gang in the parking lot of a supermarket in front of his son and the man's family. *Skin* is an effective hard-hitting film about two American scourges, the rash use of guns and racism.



**Prix du long  
métrage 2015**



## Toto et ses sœurs / Toto si surorile lui

Alexander Nanau, 94 min, Roumanie, documentaire

**famille - délinquance**

Toto vit avec ses sœurs dans une cité de Bucarest. Toto pratique avec brio le hip-hop dans une asso de quartier. Les deux sœurs se battent pour survivre dans cet univers très difficile. Comme dit Alexander Nanau, le réalisateur : « À la fin, il s'agit juste de trois gamins qui apprennent qu'il vaut mieux ne pas être avec leur mère. »

**family - delinquency**

Toto lives with his sisters in an estate in Bucharest. He practises hip-hop brilliantly in a local association. His sisters struggle to survive in this hostile environment. As the director Alexander Nanau said: "In the end, the film is about three kids who learn that they are better off without their mother".



**Prix du meilleur  
long métrage  
documentaire  
2020**



## Un bateau ivre

Kristell Menez, 52 min, France, documentaire

**alcoolisme - famille**

C'est avec délicatesse qu'est présenté le quotidien de l'entourage des proches de personnes alcooliques. Une immersion qui permet de suivre les rencontres de ces proches, leurs échanges, leurs efforts pour comprendre, aider, affiner leurs attitudes auprès de leurs compagnons, de leurs enfants adultes. Des temps de paroles libérateurs qui réconcilient.

**alcoholism - family**

With sensitivity, the film shows the daily lives of people whose loved ones are alcoholics. An immersion that allows us to follow the encounters of those people, their exchanges, their efforts to understand, to help, to improve their behaviour towards their partners, grow-up children. Freeing speaking times bringing people back together.



**Coup de cœur  
citoyen 2012**



## Un parmi les autres

Pierre de Nicola, 78 min, France, documentaire, 2012

**école - difficultés scolaires**

Confrontée à des crises multiples, l'école laisse trop d'enfants sur le bord du chemin. Les enseignants des RASED (réseaux d'aide spécialisée aux élèves en difficulté) ne savent, grâce à des pédagogies multiples, grâce au jeu, à regagner l'envie d'apprendre.

**school - school difficulties**

Faced with multiple crisis, school leaves too many kids behind. The teachers from RASED (network of specialised help for struggling children) help them, thanks to multiples pedagogics and games, to get back the desire to learn.



**Prix du meilleur  
long métrage  
documentaire  
2020**

## Une fois que tu sais

Emmanuel Capelin, 104 min, France, documentaire

**écologie - espoir - politique**

Confronté à la réalité du changement climatique et à l'épuisement des ressources, le réalisateur Emmanuel Cappellin devient convaincu de l'imminence d'un effondrement de notre civilisation. Mais comment continuer à vivre avec l'idée que l'aventure humaine puisse échouer ? En quête de réponses, il part à la rencontre d'experts et de scientifiques. Une odyssée qui touche à l'intime et transforme notre regard sur nous-même et sur le monde pour mieux construire l'avenir.

**ecology - hope - politics**

Once You Know is the intimate journey of director Emmanuel Cappellin across a world at the edge of climate-induced collapse. His voyage into this uncharted territory is that of a whole generation, turning to climate scientists, local democracy, grassroots initiatives and mass rebellion in the courageous search for an exit.



\* Dossier d'accompagnement  
téléchargeable sur  
[www.festivalfilmeduc.net](http://www.festivalfilmeduc.net)





Grand Prix  
2009



## Une ombre au tableau

Amaury Brumauld, 52 min, France, documentaire, 2009

**parentalité - santé**

Un fils retrouve sa mère dans son atelier. Atteinte d'une maladie apparentée à Alzheimer, elle n'arrive plus à peindre. Ensemble, ils décident de se remettre au travail malgré les gestes qui se perdent et nous entraînent peu à peu dans un périple déroutant entre fiction et documentaire où passé et présent, peinture, dessin et prises de vues réelles se mélangent.

**parenthood - health**

A son finds her mother in her studio, unable to paint because of her Alzheimer's. Together they decide to keep on working, despite the loss of the gestures...



Prix spécial  
2010



## Une vie normale. Chronique d'un jeune sumo

Jill Coulon, 83 min, France, Japon, documentaire, 2010

**société**

Adolescent, Takuya aimait le judo. À 18 ans, son père l'inscrit autoritairement dans une école de formation de sumos de Tokyo. Désormais, il vivra en communauté avec les autres lutteurs de la prestigieuse écurie...

**society**

As a teenager, Takuya loved judo. At 18, his dad enrolls him commandingly in a sumo training school in Tokyo. He will now live in a community with other wrestlers of the prestigious school.



Mention spéciale  
du Jury Jeune  
2016



## Vers la tendresse

Alice Diop, 39 min, France, documentaire, 2016

Quels regards portent certains jeunes hommes de banlieue défavorisée sur les femmes ? La réalisatrice mène une discussion avec quatre d'entre eux, enfermés dans leurs représentations sexuelles et amoureuses ou en passe d'en sortir. Une délicate exploration intime d'un certain territoire masculin.

**love - identity**

What look do some young men from poor districts cast on women ? The director of the film moderates a discussion with four of them, shuttered in their sex and love representations or about to get free from them. A delicate intimate exploration of a certain male territory.



Coup de cœur  
citoyen 2010



## Voraces (Les)

Jean Rousselot, 52 min, France, documentaire, 2010

**école - culture - éducation**

Les Voraces, élèves d'un lycée de Seine-Saint-Denis, se voient proposer l'accès à un bagage culturel riche et exigeant : rencontres avec des intellectuels de renom, soirées au théâtre, cours d'expression corporelle, etc.

**school - culture - education**

The Voracious, students in a high school in Seine-Saint-Denis, are offered access to a rich and demanding cultural baggage : encounters with known intellectuals, theatre evenings, body expression courses...



Mention spéciale  
du Jury Jeune  
2016



## Yéma ne viendra pas

Agnès Petit, 52 min, France, documentaire, 2009

**société - interculturel - intergénération**

Yéma a soixante ans. Elle vit en périphérie d'Évreux, dans un quartier qu'on appelle la Madeleine. C'est là qu'ont eu lieu de violentes émeutes en novembre 2005 et c'est là qu'elle a élevé seule ses 9 enfants. Élevés par cette mère algérienne qui parle mal le français et ne sait ni lire, ni écrire, dans un quartier qui connaît plus d'échecs que de réussites, ces enfants sont devenus ingénieur, médecin, cadre... Pendant que Yéma prépare son voyage à la Mecque, ses enfants, nés en France et tous adultes aujourd'hui vivent leur vie bien française. Tous savent déjà que Yéma ne viendra pas... car Yéma est algérienne et malgré les trente cinq années qu'elle a vécues en France, elle pense, qu'en dehors de son quartier d'HLM, dans le monde de ses enfants, elle n'a pas sa place.

**society - intercultural - intergeneration**

Yéma is 60. She lives outside Evreux in a district called La Madeleine, where people experience more failure than success. Despite that and the fact that she can't read or write, she brought up nine children that have become engineer, doctor, executive... But now they are all adults and they are not waiting for her to visit any more, for she doesn't think she belongs to this world outside of her district.



## En partenariat avec



## Avec le soutien de



## Avec la participation de



# BON DE COMMANDE PURCHASE ORDER

## Organismes Particuliers

Sélection de films d'animation - volume 1	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de films d'animation - volume 2	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de films Jeune Public de la 13 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de films Jeune Public de la 14 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de films Jeune Public de la 15 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de films Jeune Public de la 16 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de trois films de la 10 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de trois films de la 11 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de cinq films de la 12 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection des deux courts-métrages primés de la 12 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Sélection de deux films primés de la 14 <sup>e</sup> édition	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
18 ans	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Amour à trois têtes (L')	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Au tribunal de l'enfance	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Bon grain et l'ivraie (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Bonheur... Terre promise (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Bonne éducation (La) / Good education	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Cap aux bords	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Carpes remontent les fleuves avec courage et persévérance (Les)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
C'est gratuit pour les filles	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Ceux qui possèdent si peu	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Chasse au Snark (La)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Choix d'Erik (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Cité des parents (La)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Communion (La) / Corpus Christi	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Communion/Komunia	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Congo Paradiso	... x 50 €	+	... x 22 €	=	... €
Cowboy Angels	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Diamond Island	... x 53 €	+	... x 22 €	=	... €
D'une seule voix	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Ecchymoses	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
École nomade (L')	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Enfants d'Hampâté Bâ (Les)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Enfants du terriil / Children of the slagheap	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Entracte	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Etincelles	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Fille du calvaire	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Film d'amour	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Formulaire (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Heartstone / Hjartasteinn	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Jeune Homme et la mort (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Je veux apprendre la France	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Jours d'avant (Les)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Kiltti Tyttö / Good Girl	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Librairie de Belfast (Le)	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Light fly, Fly High	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Like Dolls I'll rise	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Lucioles (Les) / Fireflies	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €
Manu, une histoire de M.E.C.	... x 48 €	+	... x 22 €	=	... €





Mémorable	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Monde entier (Le) / The Whole World	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Mort de Danton (La)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Mûrier noir (Le)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Notes au-delà des maux (Les)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Ombre et Lumières	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Où je mets ma pudeur ?	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Papa s'en va	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Parures pour dames	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Pas comme des loups	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Point de chute	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Porteurs d'espoir (Les)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Printemps des bonzaïs (Le)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Quel cirque !	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Racine, le déchaînement des passions	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Raconte-moi ta langue	...	x 50 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Rock'n Rollers / Rocknrollertjes	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Saint des voyous (Le) / The saint of thugs	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Semences de notre cour (Les)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Skin	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Toto et ses sœurs	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Un bateau ivre	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Un parmi les autres	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Une ombre au tableau	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Une vie normale. Chronique d'un jeune sumo	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Vers la tendresse	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Voraces (Les)	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
Yéma ne viendra pas	...	x 48 €	+	...	x 22 €	=	...	€
								+ Frais de port * = ... €
								<b>TOTAL</b> = ... €

\* **Frais de port** : Pour la commande d'un DVD, la participation aux frais de port est de 1,70 €. À partir de deux DVD commandés, frais de port gratuits.  
 Shipping fees : For the order of one DVD, the participation to shipping fees is 1,70 €. For two or more DVD ordered, shipping fees are offered.

**Règlement** : Par chèque à l'ordre des CEMÉA ou par mandat administratif (pour les collectivités).  
 Payment : By cheque addressed to CEMEA or money order (for communities)

**Organisme (Organisation)** : .....  
**Nom (Name)** : ..... **Prénom (First Name)** : .....  
**Adresse (Address)** : .....  
 .....  
**CP (Zip Code)** : ..... **Ville (City)** : .....  
**Email** : .....

**Bon de commande à adresser à (Send purchase order to) :**

CEMÉA Publications - 24 rue Marc Seguin - 75883 Paris cedex 18  
 tél. : +33(0)1 53 26 24 22 - publications@cemea.asso.fr

**Les DVD peuvent aussi être commandés sur la boutique en ligne Yakamedia :**

<https://yakamedia.cemea.asso.fr/boutique>